

मुद्रित पृष्ठों की संख्या : 2

MTT-044

सिंधी-हिंदी-सिंधी अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा
(पी. जी. डी. एस. एच. एस. टी.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2023

एम.टी.टी.-044 : अनुवाद प्रक्रिया और प्रविधि :
सिंधी-हिंदी-सिंधी का संदर्भ

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. अनुवाद प्रक्रिया में अनुवादक की विभिन्न भूमिकाओं का विश्लेषण कीजिए। 20
2. अनुवाद मूल्यांकन क्या है ? अनुवाद मूल्यांकन की पद्धतियों का विवेचन कीजिए। 20
3. अनुवादक के दायित्वों की व्याख्या कीजिए। 20
4. सारानुवाद की सीमाओं और संभावनाओं पर विचार व्यक्त कीजिए। 20

P. T. O.

5. सबटाइटलिंग से क्या अभिप्राय है? सबटाइटलिंग के संदर्भ में अनुवाद की चुनौतियों पर प्रकाश डालिए। 20
6. 'इंटरनेट और मशीनी अनुवाद' विषय पर निबंध लिखिए।
20
7. कोश निर्माण में प्रविष्टि संपादन प्रक्रिया का सिंधी भाषा के विशेष संदर्भ में सोदाहरण वर्णन कीजिए। 20
8. पारिभाषिक शब्दावली के अभिलक्षणों की सोदाहरण चर्चा कीजिए। 20
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 10×2=20
- (क) मशीनी अनुवाद की प्रक्रिया के चरण
- (ख) 19वीं शताब्दी में सिंधी कोश साहित्य के विकास की सामान्य प्रवृत्तियाँ
- (ग) विभाजन-पश्चात् सिंधी पारिभाषिक शब्दावली का विकास
- (घ) डबिंग-अनुवाद : अर्थ और प्रक्रिया